

# Anime Pilgrimages

■ 本文解析 Part 1 (教科書 p.11) ……主な記号：〈副詞句(節)〉 [名詞句(節)] (形容詞句(節)) 「並列されている要素」

## テレビアニメのシリーズ『らき☆すた』

Have you 〈ever〉 seen the television anime series *Lucky Star*?

同格

↓ 具体的説明

## 2003年：4コマ漫画でのスタート

It is based on a four-panel comic strip series (that was 〈first〉 published 〈in a magazine〉 〈in 2003〉).

= the television anime series *Lucky Star*  
be based on ~ 「～に基づいている」

時間

The story 〈humorously〉 describes the everyday lives (of four high-school girls).

## 2007年：テレビアニメ化

*Lucky Star*, (which was broadcast 〈in 2007〉), was a great hit, (like *The Melancholy of Haruhi Suzumiya*,

関係代名詞の非制限用法

時間

同格

one of the most popular television anime series of 2006).

one of the + 最上級 + 複数名詞 「最も～な…の一つ」

## 「聖地巡礼」とは

Many fans (of 「novels」, 「movies」, and 「TV dramas」) make “pilgrimages”

言い換え

↓ 具体的説明

they visit locations (where stories were set). These sites are considered 〈by “pilgrims”〉 [to be “holy”

= many fans of novels, movies, and TV dramas

= locations where stories were set

places].

## 「アニメ聖地巡礼」

Anime fans have 〈also〉 been visiting such sites.

現在完了進行形  
新情報の追加

= locations where stories were set

These are called “Anime Pilgrimages.” The sites have attracted fans, 〈both 「from Japan」 and 「from

= 前文の内容

= アニメファンが聖地巡礼をする場所

both ~ and ... 「～と…の両方」

around the world」].

## アニメ聖地巡礼

■ 本文全訳 Part 1 (教科書 p.11)

## テレビアニメのシリーズ『らき☆すた』

テレビアニメのシリーズ『らき☆すた』を見たことはありますか？

↓ 具体的説明

## 2003年：4コマ漫画でのスタート

それは2003年に初めて雑誌で出版された4コマ漫画のシリーズに基づいています。その物語は、4人の女子高生の日常生活をユーモラスに描いています。

## 2007年：テレビアニメ化

『らき☆すた』は、2007年に放送されたのですが、2006年の最も人気のあるテレビアニメシリーズの一つである『涼宮ハルヒの憂鬱』のような大ヒット作となりました。

## 「聖地巡礼」とは

小説や映画、テレビドラマの多くのファンは「聖地巡礼」をします。

↓ 具体的説明

すなわち、彼らは物語の舞台となった場所を訪れるのです。これらの場所は「巡礼者」から「聖なる」場所とみなされています。

## 「アニメ聖地巡礼」

アニメのファンもまた、そのような場所を訪れ続けています。これらは「アニメ聖地巡礼」と呼ばれています。そうした場所は、日本からも世界中からもファンを引きつけています。

## 解答

## Comprehension Questions

- Q1 It is based on a four-panel comic strip series.  
 Q2 It was *The Melancholy of Haruhi Suzumiya*.  
 Q3 They visit locations where stories were set.  
 Q4 They have attracted fans (, both) from Japan and (from) around the world.

## 埼玉の鷲宮神社

One famous “Anime Pilgrimage” site is Washinomiya Shrine, (in Saitama).

↓ 具体的説明

## 「アニメ聖地巡礼」地になった経緯

A shrine (in *Lucky Star*) was modeled on Washinomiya Shrine.

model ~ on ...  
「…をもとに～を作る, …を～の手本にする」

Some fans 「noticed **this**」 and 「started to visit **it**」.

= 前文の内容

= Washinomiya Shrine

〈Soon after **that**〉, 「the connection **came to be known** 〈quite widely〉」, and 「**many** more fans rushed

時間

= 前文の内容

**G1**  
come to do「～するようになる」  
受け身の不定詞

比較級の強調

〈there〉」.

↓ 結果

Washinomiya Shrine became famous 〈as a “holy” place (for *Lucky Star* fans)〉.

前置詞  
as 「～として」

## 「アニメ聖地巡礼」がもたらした影響

## 鷲宮神社の参拝者数の増加

〈According to statistics〉, the number of New Year’s visitors (to the shrine) was about 130,000

according to ~  
「～によると」

the number of ~  
「～の数」

〈in 2007〉, 〈before the anime was aired〉.

時間 言い換え 順序

↑ 対比

〈The next year〉, 〈however〉, it jumped 〈to about 300,000〉.

時間

逆接

= the number of New Year’s visitors to the shrine  
jump to ~ 「～にまで急増する」

「The number reached 470,000 〈in 2011〉, and 「it remained the same 〈for several years afterwards〉」.

時間

S

V

C = 470,000

順序

## 経済効果

It is estimated 「that the “pilgrimages” added about 3.1 billion yen 〈to the local economy〉 〈in the ten

形式主語

真主語

years (following the broadcast)〕」.

**埼玉の鷲宮神社**

一つの有名な「アニメ聖地巡礼」地は、埼玉の鷲宮神社です。

**↓ 具体的説明****「アニメ聖地巡礼」地になった経緯**

『らき☆すた』に登場する神社は鷲宮神社をもとにしていました。一部のファンがこれに気づき、そこを訪れ始めました。その後もまもなく、そのつながりがとても広く知られるようになり、さらに多くのファンがそこへ殺到しました。

**↓ 結果**

鷲宮神社は、『らき☆すた』ファンにとっての「聖なる」場所として有名になったのです。

**「アニメ聖地巡礼」がもたらした影響****鷲宮神社の参拝者数の増加**

統計によれば、その神社への初詣の参拝者数は、アニメが放送される以前の2007年は約13万人でした。

**↑↓ 対比**

しかし翌年には、それは約30万人にまで急増しました。2011年にはその数が47万人に達し、それ以降数年間は同じままでした。

**経済効果**

「聖地巡礼」は、放送後の10年間で約31億円を地元経済にもたらしたと推定されています。

**解答****Comprehension Questions**

**Q5** It was modeled on Washinomiya Shrine.

**Q6** They started to visit it.

**Q7** It was about 130,000.

**Q8** They added about 3.1 billion yen.

■ 本文解析 Part 3 (教科書 p.15) ……主な記号：〈副詞句〔節〕〉 [名詞句〔節〕] (形容詞句〔節〕) 「並列されている要素」

### 「アニメ聖地巡礼」地のイベント

Anime-related events are 〈still〉 held 〈「at Washinomiya Shrine」and「at other “Anime Pilgrimage” sites」〉.

#### ↓ 具体的説明

「A variety of souvenirs, (including character goods)」, are sold there.

a variety of ~  
「いろいろな～」

= at Washinomiya Shrine and at  
other “Anime Pilgrimage” sites

### ファンの目的

Many fans visit the sites 〈「to buy souvenirs」and「to take photos」〉.

副詞的用法の不定詞 〈目的〉

### ファンの問題行動

〈Sadly〉, 「the growing number of “Anime Pilgrims”」 can 〈also〉 cause problems.

文修飾

the number of ~ 「～の数」

新情報の追加

#### ↓ 具体的説明

Some fans go 〈into restricted areas〉 〈without permission〉 〈to take pictures〉. 「Others walk 〈around local

副詞的用法の不定詞 〈目的〉 = Other fans

neighborhoods〉 〈in search of better photo spots〉, and 「they are 〈often〉 very noisy」.

in search of ~ 「～を捜して, ～を探し求めて」

Such behavior annoys the residents.

= 前の2文の内容

### ファンの意識変化

〈Certainly〉, some “Anime Pilgrims” do not respect local 「customs」 and 「lifestyles」.

#### ↑↓ 対比

〈However〉, more and more visitors 〈now〉 try to communicate 〈with local people〉.

逆接

more and more ~ 「ますます多くの～」 時間

〈As〉 their communication continues, many of the visitors want to do something 〈for the local areas〉.

従属接続詞 as 「～するにつれて」 〈比例〉

**「アニメ聖地巡礼」地のイベント**

鷲宮神社やほかの「アニメ聖地巡礼」地では、今もなおアニメ関連のイベントが開催されています。

**↓ 具体的説明**

そこではキャラクター商品を含むさまざまなおみやげが売られています。

**ファンの目的**

多くのファンがおみやげを買ったり写真を撮ったりするために、そうした場所を訪れています。

**ファンの問題行動**

残念なことに、「アニメ聖地巡礼者」数の増加は問題を引き起こすこともあります。

**↓ 具体的説明**

写真を撮るために許可なく立ち入り禁止区域に入るファンもいます。より良い撮影スポットを探し求めて地元の区域を歩き回るファンもあり、彼らは非常に騒がしいこともしばしばです。このような行為が住民を悩ませています。

**ファンの意識変化**

確かに、「アニメ聖地巡礼者」の中にはその土地の習慣や生活様式を尊重しない人もいます。

**↑ 対比**

しかし、今ではますます多くの訪問者が、地元の人たちとコミュニケーションを取ろうとしています。彼らのコミュニケーションが続くにつれて、訪問者の多くがその地域のために何かをしたいと思うのです。

**解答****Comprehension Questions**

**Q9** To buy souvenirs and to take photos.

**Q10** To take pictures.

**Q11** Because they are in search of better photo spots. [To search for better photo spots.]

**Q12** They try to communicate with local people.

## ファンと地元の人たちとの交流

<Even though *Lucky Star* finished airing <in 2007>>,  
時間

fans have continued to **interact** <with local people (in the Washinomiya Shrine area)>.  
interact with ~  
「～と交流する, 触れ合う」

↓ 具体的説明

## 再訪するファンが地域のファンに

<In the beginning>, “Anime Pilgrims” visited it <<just> to try to experience the world (of *Lucky Star*)>.  
順序 = the Washinomiya Shrine area 副詞的用法の不定詞 <目的>

<Later>, <as they came back <again and again>>, they became fans (of the area), <too>.  
順序 従属接続詞 as  
「～するにつれて」 <比例>  
= “Anime Pilgrims” again and again  
「何度も何度も」 新情報の追加  
= the Washinomiya Shrine area

↑ 対比

## 地元の人たちの対応

<Meanwhile>, “local people have tried to understand the anime <better>”, and “they have <willingly>  
対比 = local people

accepted “Pilgrims.”」

## 波及効果

Mutual understanding has had a very positive economic effect <as well>.  
新情報の追加

## 海外からの「アニメ聖地巡礼」

“Anime Pilgrimages” <also> play an important role <in attracting tourists (from abroad)>.  
新情報の追加 play a(n) ~ role in ...  
「…において～な役割を果たす」

↓ 具体的説明

Those (who visit “holy sites”) <often> have a strong interest <in Japanese culture> and <in the  
those who ~ 「～する人たち」  
 locations (of their favorite anime stories)>]. Information (about “Anime Pilgrimages”) is <now> being  
G2 受け身の 時間  
進行形

provided <in many different languages> <by local people>, <on “websites” and “social media”>.

## 地域発展への可能性

“Anime Pilgrimages” have great potential <for promoting regional development (in Japan)>.  
↑

**ファンと地元の人たちとの交流**

『らき☆すた』は2007年に放送を終了したにもかかわらず、ファンたちは鷺宮神社周辺の地元の人たちと交流を続けています。

**↓ 具体的説明****再訪するファンが地域のファンに**

最初は、「アニメ巡礼者」は『らき☆すた』の世界を体験しようとするためだけにそこを訪れていました。その後、何度も戻ってくるにつれて、彼らはその地域のファンにもなったのです。

**↑ 対比****地元の人たちの対応**

その一方で、地元の人たちはアニメをもっとよく理解しようと努め、「巡礼者」を快く受け入れてきました。

**波及効果**

相互理解は、とてもよい経済効果もまたもたらしました。

**海外からの「アニメ聖地巡礼」**

「アニメ聖地巡礼」は、海外からの観光客を引きつけるのにも重要な役割を果たしています。

**↓ 具体的説明**

「聖地」を訪れる人々はしばしば、日本文化や大好きなアニメの物語の場所に強い関心を持っているのです。「アニメ聖地巡礼」の情報は、今ではウェブサイトやソーシャルメディア上で、現地の人々によってさまざまな言語で提供されています。

**地域発展への可能性**

「アニメ聖地巡礼」は、日本の地域発展を促進する大きな可能性を持っているのです。

**解答****Comprehension Questions**

**Q13** They have continued to interact with local people in the Washinomiya Shrine area.

**Q14** It has had a very positive economic effect.

**Q15** They often have a strong interest in Japanese culture and in the locations of their favorite anime stories.

**Q16** They can get it on websites and social media.

**Comprehension (p. 18)**

① 1. a 2. c 3. b 4. a

② 1. locations 2. Pilgrimages 3. "holy" 4. billion 5. economy 6. photos 7. problems 8. interact  
9. Mutual 10. development